

40 Variationen

von O. Ševčík Op. 3
für Violoncello übertragen von
L. R. FEUILLARD.

40 Variations

de O. Ševčík Op. 3
transcrites pour Violoncelle par
L. R. FEUILLARD.

40 variací

od O. Ševčíka Op. 3
pro violoncello upravil
L. R. FEUILLARD.

40 Variations

O. Ševčík Op. 3
transcribed for Violoncello by
L. R. FEUILLARD.

40 вариаций.

Сост. О. О. Шевчикъ. Op. 3
Для виолончели переложилъ
L. R. FEUILLARD.

ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN:

- G. Ganzer Bogen.
- H. Halber Bogen.
- u.H. Untere Hälfte.
- o.H. Obere Hälfte.
- Fr. Am Frosch des Bogens.
- M. Mitte des Bogens.
- Sp. Spitze des Bogens.
- Herunterstrich.
- ∇ Hinaufstrich.
- Breit stossen.
- Abgestossen oder gehämmert.
- ! Geworfen (spiccato) oder springend.
-) Bogen heben.

ABRÉVIATIONS ET SIGNES:

- G. *Tout l'archet.*
- H. *Moitié d'archet.*
- u.H. *Moitié inférieure.*
- o.H. *Moitié supérieure.*
- Fr. *Talon de l'archet.*
- M. *Milieu de l'archet.*
- Sp. *Pointe de l'archet.*
- *Tirez.*
- ∇ *Poussez.*
- *Détaché large.*
- *Staccato ou martelé.*
- ! *Jeté (spiccato) ou sauté.*
-) *Lever l'archet.*

ZKRATKY A ZNAMENÍ.

- G. *celým smyčcem.*
- H. *polovičním smyčcem.*
- u.H. *dolejší polovicí.*
- o.H. *horejší polovicí.*
- Fr. *U žabky smyčce.*
- M. *Středem smyčce.*
- Sp. *Hrotem smyčce.*
- *smyk dolů.*
- ∇ *smyk nahoru.*
- *širokým tahem.*
- *odražené aneb potepem.*
- ! *Úderem (spiccato) aneb poskokem.*
-) *zdvih smyčce.*

ABBREVIATIONS AND SIGNS:

- G. Whole bow-length.
- H. Half bow-length.
- u.H. Lower half bow-length.
- o.H. Upper half bow-length.
- Fr. Frog (nut, or heel) of the bow.
- M. Bow-middle.
- Sp. Tip of the bow.
- Down-stroke.
- ∇ Up-stroke.
- Broad (detached) staccato.
- Hammered staccato (martellato).
- ! Jerked (ricochet) or hopping staccato.
-) Raise the bow.

СОКРАЩЕНИЯ И ЗНАКИ:

- G. *Цѣлымъ смычкомъ.*
- H. *Половиною смычка.*
- u.H. *Нижнюю половиною.*
- o.H. *Верхнюю половиною.*
- Fr. *У колодочки.*
- M. *Серединою смычка.*
- Sp. *Концомъ смычка.*
- *Смычкомъ внизъ.*
- ∇ *Смычкомъ вверхъ.*
- *Протяжнымъ штрихомъ.*
- *Отрывисто.*
- ! *Отскакивающимъ или прыгающимъ смычкомъ.*
-) *Снять смычокъ.*

Edited and translated by H. Brett. Edited by L. R. Feuillard and A. E. Bosworth.

Allegro. ♩ = 132.

Tema.

Allegro. ♩ = 116.

Var. 1.

Allegro. ♩ = 144.

Var. 2.

M. spiccato

Allegro. ♩ = 138.

werfen
jeter ůhoz
jerk

Var. 3.

f M. *p* M. M. *f* *p simile* *f* *p* *f* M. Fr. u.H.

Allegro. ♩ = 132.

Var. 4.

f Am Frosch.
Du talon. U žabky.
At the frog. У колодочки.

Allegro. $\text{♩} = 144.$

Var. 5. $\text{♩} = 144.$

Allegro. $\text{♩} = 132.$

Var. 6. $\text{♩} = 132.$

Allegro. $\text{♩} = 168.$ III^e Corde.

Var. 7. $\text{♩} = 168.$ III^e Corde.

Allegro. ♩ = 132.

Fr.
 Var. 8. *f sempre*

Allegretto. ♩ = 60.

mf o.H.M. G.
 Var. 9. *p* *Sp.* *o.H.* *pp*

cre - - 1^o C. scen - - - do

Allegro. ♩ = 160.

spiccato
 M. M.
 Var. 10. *M.*

Allegro. ♩ = 152.

Var. 11. *mf* Fr. M. *p* *cre - - scen - do*

Musical notation for Variation 11, first system. It consists of a single staff with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of ♩ = 152. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *p* (piano). There are fingering numbers (1, 2, 3, 4) and bowing marks (v) throughout. The word 'cre - - scen - do' is written below the staff.

Allegro. ♩ = 84.

Var. 12. *f* Sp. G. G. G. G. G. Sp. G.

Musical notation for Variation 12, first system. It consists of a single staff with a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of ♩ = 84. The dynamics include *f* (forte) and *Sp.* (spiccato). There are various bowing and fingering markings. The word 'G.' is written below the staff.

Allegro. ♩ = 152.

Var. 13. *M.(p) spiccato* Fr. (*f*)

Musical notation for Variation 13, first system. It consists of a single staff with a bass clef, a key signature of two sharps (F-sharp and C-sharp), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of ♩ = 152. The dynamics include *M.(p) spiccato* and *f* (forte). There are many fingering numbers and bowing marks.

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET. CHANGES OF BOWING-STYLES. ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІЙ СМЫЧКА.

A) *mf* B) *p* *f* *p* *f*

Musical notation for bowing style examples. It consists of a single staff with a bass clef, a key signature of two sharps, and a 3/4 time signature. The examples are labeled A) and B). Dynamics include *mf*, *p*, *f*, and *p*.

Allegro. ♩ = 152.

u.H. V u.H.

Var. 14. *mf*

u.H. u.H.⁸

pv

1 cre - - - 1 scen - - - do - - - *f* *pp* M.

Allegretto. ♩ = 63.

spiccato

Var. 15. *M.*

M. M. M. werfen jeder Uhoz jerk

Allegro. ♩ = 152.

sautillé

Var. 16. *p M.*

cre - - -

scen - do

Allegro. ♩ = 152.

anschlagen
frapper
strike (hammer)
Überem

Var. 17.

M. 1. C. M. M. o.H.

Allegro. ♩ = 120.

Var. 18.

u.H. M. o.H. M. u.H. M. o.H. M. u.H.
u.H. M. o.H. M. u.H. M. o.H. o.H.
u.H. M. o.H. M. u.H. M. o.H. M. u.H.
u.H. M. o.H. M. u.H. M. o.H. M. u.H.
u.H. M. o.H. M. u.H. M. o.H. M.

Allegro. $\text{♩} = 144.$

Var. 19. $\text{♩} = 144.$

M. M.

u.H. cre - - scen - - do

$f > ppM.$

Allegro. $\text{♩} = 88.$

Var. 20. $\text{♩} = 88.$

M.

3

3

Allegro. $\text{♩} = 60.$

Var. 21. $\text{♩} = 60.$

mf f Sp. G G. Sp. G^2 G. Sp.

G. Sp. f G. Sp. G

G. G. M. pp M.

M. M.

Tr. C.

Allegro. $\text{♩} = 126.$

Var. 22.

spiccato

II^e C.

II^e C.

II^e C. I^e C.

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET. CHANGES OF BOWING-STYLES. ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІЙ СМЫЧКА.

M. M. M. M. M.

f *p* *f* *p* M. sautillé

Allegro. $\text{♩} = 88.$

Var. 23.

f G. G.

II^e C. o.H. Sp. G. o.H.

III. C. G. o.H. G G G M. M. *pp*

M.

Allegro. ♩ = 152.

Var. 24. *sautillé* *c.H.*

M. M. M. M. M. M.

M. M. M.

M. M.

M. M.

Иęc.

Allegro. ♩ = 138.

Var. 25. *M. werfen jeter uhoz jerk*

M. M. M. M. M. u.H. G.

M. u.H. u.H.

M. u.H. u.H.

Allegro moderato. ♩ = 104.

Var. 26. *f* *G.* *Sp.* *G.* *G.* *Fr.* *M.* *Sp.* *G.* *G.*

Итс. *Sp.*

G. *G.* *M.* *Sp.*

Allegro. ♩ = 144.

Var. 27. *sautillé*

M.

a) M. *b) M.*

Allegretto. ♩ = 100.

Var. 28. *G. fliegend volant letmo flying*

G. *Sp.*

Allegro. $\text{♩} = 88.$

Var. 29. $\text{♩} = 88.$

M. (p)
Fr. (mf)

1^o C.

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET. CHANGES OF BOWING- STYLES. ПЕРЕМЬНЫ ДВИЖЕНИЙ СМЫЧКА.

1. M. (p) Fr. (mf) 2. M. (p) Fr. (mf) 3. M. 4. Moderato. $\text{♩} = 104.$ 5. Allegro. $\text{♩} = 84.$ M. sautille

Allegro. $\text{♩} = 152.$

Var. 30. $\text{♩} = 152.$

G. *fliegend*
volant
letmo
flying

1^o C. G. 1^o C. G. 1^o C. G. 1^o C. G. 1^o C. G.

Allegro. $\text{♩} = 120.$

Var. 31. $\text{♩} = 120.$

G. *gliss.* G. 1 2

o. H. G.

4
G o.H. cre - - - seen - - -
do
p dolce

Allegro. ♩ = 120.

Var. 32. *Sp.*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*
werfen jeter uhoz jerk
sempre p

Allegretto. ♩ = 104.

Var. 33.

o.H. dolce o H
pizz.

Allegro. ♩ = 126.

Var. 34. *spiccato*

M. (*p*)
Fr. (*mf*)

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET. CHANGES OF BOWING - STYLES.
ZMĚNY SMYČKŮ. ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІИ СМЫЧКА.

1. M. 2. M. 3. M. 4. M. 5. *p* M.
6. Fr. (*mf*) M. (*p*) 7. M. (*p*) Fr. (*mf*) 8. M. 9. M. 10. M. Fr.

Allegro. ♩ = 144.

11. M. sautillé 12. M. 13. M. 14. M.

Allegro. ♩ = 96.

15. M. 16. M. 17. M.

Allegretto. ♩ = 63.

Var. 35.

G. G. G. G.

II^e C. - - I^e C. II^e C. I^e C.

II^e C.

Moderato. ♩ = 108.

Var. 36. *M. dolce*

G o. H. *p* M.

Allegro. ♩ = 120.

Var. 37. *G. gliss.* G. *gliss.*

gliss. II^e C. I^e C. *gliss.* *gliss.* II^e C. I^e C.

Allegro. ♩ = 126.

Var. 38. 

M (p) spiccato
Fr (mf)

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET. CHANGES OF BOWING - STYLES. ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІИ СМЫЧКА.
ZMĚNY SMYČKŮ.



1. *Fr (mf)*
M. (p)

2. *Fr (mf)*
M. (p)

3. *M.*

4. *Fr (mf)*
M. (p)

5. *M.*

6. *M.*

7. *M.*

8. *Fr (mf)*
M. (p)

Allegro. ♩ = 132.



9. *M.*

10. *M. sautillé*

11. *M.*

12. *M.*

Allegretto. ♩ = 104.



13. *M.*

14. *M.*

15. *M.*

Var. 39.A. 

arpeggio

Var. 39.B. 

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES FÜR DIE VAR. 39 A.) 39 B.). CHANGEMENTS DE COUPS D'ARCHET POUR LES VAR. 39 A.) 39 B.). CHANGES OF BOWING - STYLES FOR THE VAR. 39 A.) 39 B.). ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІИ СМЫЧКА ДЛЯ VAR. 39 A.) 39 B.).
ZMĚNY SMYČKŮ VE VARIACICH 39 A.) 39 B.)

1. Allegro. ♩ = 144. 

M. sautillé

2. $\text{♩} = 144$.

4. *M.*

5. *M.*

Allegretto. $\text{♩} = 99$.

6.

7.

8. *M.*

9. Allegro. $\text{♩} = 144$

9.

10.

11.

Var. 40.

arpeggio

VERÄNDERUNGEN DER ARPEGGIEN.

CHANGEMENTS DES ARPEGES.
ZMĚNY V ARPEŽIČH.

CHANGES OF THE ARPEGGIOS.
ПЕРЕМѢНЫ АРПЕЖИЙ.

Moderato. $\text{♩} = 108$.

1.

40

flierend
volant
flying

2.

40

3.

40

Мwerfen
jeter uhoz
jerk

Allegro. $\text{♩} = 132$.

4. sautillé

40

5.

40

6.

40

7.

40

8.

40

9.

40

10.

40